

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0839

Mercoledì 29.11.2023

Udienza al Celtic Football Club di Glasgow

Saluto del Santo Padre

Traduzione in lingua inglese

Parole a braccio nell'incontro con il *Celtic Football Club*

Questa mattina, prima dell'Udienza Generale, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza il *Celtic Football Club* di Glasgow.

Pubblichiamo di seguito il testo del saluto del Papa ai presenti all'Udienza e le parole a braccio pronunciate dal Santo Padre nel corso dell'incontro:

Saluto del Santo Padre

Cari amici,

con gioia vi accolgo in Vaticano, durante la vostra permanenza a Roma, dopo l'incontro di *UEFA Champions League* disputato ieri sera con la Lazio.

Fermo restando che è sempre preferibile vincere una partita piuttosto che perderla, questa non è però la cosa più importante! Conta di più l'esempio che date, sia vincendo che perdendo, sia dentro che fuori del campo. Un esempio che incarna virtù come il coraggio, la perseveranza, la generosità e il rispetto per la dignità degli altri, che è dono di Dio. La Società Calcistica del *Celtic*, del resto, fu fondata nel 1887 proprio con il preciso scopo di alleviare la povertà nella città di Glasgow. Questa è stata un'iniziativa veramente caritatevole, per il bene dei più poveri tra i nostri fratelli e sorelle. E però, come è cambiato da allora il mondo del calcio! In particolare, è molto cresciuta l'impronta finanziaria del "grande sport", fino a rischiare, a volte, di rendere il calcio interessante solo per motivi di interesse economico.

L'apprezzata eredità valoriale della vostra Società, allora, vi pone sulle spalle una grande responsabilità, ricordandovi di essere buoni modelli, specialmente per i giovani. Gli alti livelli che siete chiamati a raggiungere non riguardano solo le vostre abilità sportive o i requisiti classici necessari per eccellere, ma si riferiscono anche alla vostra integrità personale. In proposito, uomini e donne non dovrebbero vedere in voi solo dei buoni calciatori, ma anche persone capaci di delicatezza, uomini dal cuore grande, in grado di essere saggi amministratori dei molti benefici di cui godete grazie alla vostra fortunata posizione sociale.

Con queste brevi osservazioni, prego che continuate a ricordare e testimoniare tutto ciò che fa del calcio uno sport veramente buono e nobile. Dio benedica ciascuno di voi e le vostre famiglie. Vi auguro un sereno viaggio di ritorno a casa, in Scozia, e vi chiedo, per favore, di pregare per me!

[01820-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

Dear friends,

I am pleased to welcome you here to the Vatican, during your stay in Rome following your UEFA Champions League match with Lazio yesterday evening.

While it is true that winning rather than losing a match is always preferred, it is not the most important aspect! More vital is the example you give when winning or losing, both on and off the field. An example that embodies the virtues of courage, perseverance, generosity and respect for the God-given dignity of others. Indeed, Celtic Football Club was founded in 1887 with the specific goal of alleviating poverty in the City of Glasgow. This was truly a charitable undertaking for the sake of the most needy of our brothers and sisters. Yet, how much the world of football has changed since then. In particular, the financial footprint of the "Beautiful Game" has greatly increased, and at times can risk making football only attractive for reasons of monetary profit.

The valued legacy of your Club, then, places a heavy responsibility upon your shoulders, reminding you to be good role-models, especially for young people. The standards you are called to set concern not only your abilities as sportsmen and the classic qualities required to excel, but are also about your personal integrity. In this regard, men and women should see in you not just fine footballers but also people of kindness, big-hearted men who know how to be wise stewards of the many benefits you receive from your privileged positions within society.

With these brief remarks, I pray that you will continue to remember and bear witness to everything that makes sport genuinely good and noble. May Almighty God bless each of you and your families. I wish you a safe journey home to Scotland, and ask you, please, to pray for me!

[01820-EN.01] [Original text: Italian]

Parole a braccio nell'incontro con il Celtic Football Club

Buongiorno!

Scusate, con questo raffreddore non posso parlare troppo, ma sto meglio di ieri. Grazie della visita. Quello che dovevo dirvi io, lo dirà il padre.

Lettura del saluto in inglese

Io vi parlo in italiano. Volevo dire una cosa. Nello sport la cosa forse più bella è la gratuità, quella bellezza del giocare insieme. Mai perdere, per favore, l'amatorialità! È questa la cosa bella: *amateur*, dove lo sport è per lo

sport. Questo significa tanto. Vi ringrazio per questo. Non importa se abbiamo vinto o non abbiamo vinto, non importa. Ognuno lotta per vincere, ma la vittoria non è la finalità, quella può essere una sconfitta: la vittoria è tutto il percorso del gioco insieme, del gioco di squadra. Mantenete l'amatorialità. Questa è la cosa più bella dello sport. Grazie di questa visita.

Adesso, vorrei salutare a uno a uno.

Saluta i giocatori

E un ultimo consiglio. Sono venuto a sapere che voi avete nella vostra terra una specialità molto importante, un "latte" speciale... Un po', va bene!

[01821-IT.01] [Testo originale: Italiano]

[B0839-XX.01]
